



Con la deliberazione del Consiglio Comunale n. 60 del 19.04.2021 il Comune di Cagliari ha istituito **l'imposta di soggiorno**. L'imposta è in vigore dal 01.07.2021.

L'imposta si applica su ogni pernottamento dei non residenti nel Comune di Cagliari. In caso di pernottamenti consecutivi l'imposta è corrisposta fino a un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro _____ a persona per notte.

Sono previste le seguenti **esenzioni**:

- i minori fino al compimento del dodicesimo anno di età e gli anziani oltre il compimento del settantesimo anno di età;
- i malati, che debbono effettuare visite mediche, cure o terapie in day hospital presso strutture sanitarie, nonché coloro che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie, in ragione di un accompagnatore per paziente. Nel caso di malati minori di diciotto anni sono esenti entrambi i genitori. Il paziente o l'accompagnatore dovrà dichiarare, su apposito modulo predisposto dal Comune e fornito dal gestore della struttura ricettiva, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 2000 e successive modificazioni, che il soggiorno presso la struttura ricettiva è finalizzato a ricevere prestazioni sanitarie da parte del paziente o a poter svolgere assistenza nei confronti del soggetto degente;
- le persone disabili, la cui condizione di disabilità sia evidente o certificata ai sensi della vigente normativa italiana e di analoghe disposizioni dei paesi di provenienza per i cittadini stranieri ed il loro accompagnatore;
- gli studenti che pernottano per frequenza effettiva di corsi di studio che siano attestati dalle rispettive università o enti di formazione, accreditati presso gli enti territoriali, purché documentabili ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 2000 e successive modificazioni;
- i soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di carattere sociale nonché di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario;
- i volontari che prestano servizio in occasione di calamità;
- gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggi e turismo. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni 25 partecipanti;
- il personale appartenente alla polizia di Stato e alle altre forze armate che svolge attività di ordine e sicurezza pubblica, come definita nel Testo Unico di Pubblica Sicurezza R.D. 18 giugno 1931, n. 773, ed al successivo Regolamento di esecuzione di cui al R.D. 6 maggio 1940, n. 635.

Le esenzioni di cui sopra dovranno essere attestate e dimostrate dai responsabili del pagamento dell'imposta mediante la presentazione di idonea documentazione.



With the City Council resolution n. 60 of 19.04.2021, the Municipality of Cagliari established **the tourist tax**. The tax has been in effect since 01.07.2021.

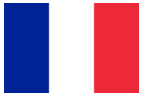
The tax is applied to each overnight stay of non-residents in the Municipality of Cagliari. In the case of consecutive nights, the tax is paid up to a maximum of 5 consecutive nights.

The tax rate for this accommodation facility is Euro _____ per person per night.

The following **exemptions** are foreseen:

- minors up to the age of 12 and the elderly over the age of 70;
- the sick, who must undergo medical examinations, treatments or therapies in day hospital at health facilities, as well as those who assist patients hospitalized in health facilities, at the rate of one companion per patient. In the case of patients under the age of eighteen, both parents are exempt. The patient or accompanying person must declare, on a specific form prepared by the Municipality and provided by the manager of the accommodation facility, pursuant to articles 46 and 47 of the Presidential Decree n. 445 of 2000 and subsequent amendments, that the stay at the accommodation is aimed at receiving health services from the patient or being able to provide assistance to the patient;
- disabled people, whose disability condition is evident or certified in accordance with current Italian legislation and similar provisions of the countries of origin for foreign citizens and their companion;
- students who stay overnight for actual attendance of study courses that are certified by the respective universities or training bodies, accredited by local authorities, as long as they can be documented in accordance with articles 46 and 47 of the Presidential Decree n. 445 of 2000 and subsequent amendments;
- subjects who stay in accommodation facilities following measures adopted by public authorities, to deal with situations of a social nature as well as emergency resulting from disasters or events of an extraordinary nature or for humanitarian aid purposes;
- volunteers who serve in the event of a disaster;
- bus drivers and tour leaders who provide assistance to groups organized by travel and tourism agencies. The exemption applies to each bus driver and to a tour leader for every 25 participants;
- personnel belonging to the state police and other armed forces who carry out public order and security activities, as defined in the Consolidated Law on Public Security R.D. 18 June 1931, n. 773, and the subsequent Implementing Regulation referred to in the R.D. 6 May 1940, n. 635.

The above exemptions must be certified and demonstrated by the persons responsible for paying the tax by submitting appropriate documentation.



Avec la résolution du Conseil municipal n. 60 du 19.04.2021, la municipalité de Cagliari a établi la **taxe de séjour**. La taxe est en vigueur depuis le 01.07.2021.

La taxe s'applique à chaque nuitée de non-résidents dans la municipalité de Cagliari. En cas de nuits consécutives, la taxe est payée jusqu'à un maximum de 5 nuits consécutives.

Le taux d'imposition pour cet établissement d'hébergement est de _____ euros par personne et par nuit.

Les **dérogations** suivantes sont prévues :

- les mineurs jusqu'à 12 ans et les personnes âgées de plus de 70 ans;
- les malades, qui doivent subir des examens médicaux, traitements ou thérapies en hôpital de jour dans les établissements de santé, ainsi que ceux qui assistent les patients hospitalisés dans les établissements de santé, à raison d'un accompagnateur par patient. Pour les patients de moins de dix-huit ans, les deux parents sont exonérés. Le patient ou l'accompagnant doit déclarer, sur un formulaire spécifique établi par la Commune et fourni par le gestionnaire de l'établissement d'hébergement, conformément aux articles 46 et 47 du décret présidentiel n.m. 445 de 2000 et modifications ultérieures, que le séjour à l'hébergement vise à recevoir des services de santé du patient ou à être en mesure de fournir une assistance au patient hospitalisé;
- les personnes handicapées, dont la condition de handicap est évidente ou certifiée conformément à la législation italienne en vigueur et aux dispositions similaires des pays d'origine pour les citoyens étrangers et leur accompagnateur ;
- étudiants qui passent la nuit pour suivre effectivement des cours d'études certifiés par les universités ou organismes de formation respectifs, accrédités par les autorités locales, à condition qu'ils puissent être documentés conformément aux articles 46 et 47 du décret présidentiel n.m. 445 de 2000 et modifications ultérieures ;
- les sujets séjournant dans des structures d'hébergement à la suite de mesures adoptées par les pouvoirs publics, pour faire face à des situations à caractère social ainsi qu'à des situations d'urgence résultant de catastrophes ou d'événements à caractère extraordinaire ou à des fins d'aide humanitaire ;
- des bénévoles qui servent en cas de catastrophe ;
- les chauffeurs de bus et les accompagnateurs qui accompagnent les groupes organisés par les agences de voyages et de tourisme. L'exemption s'applique à chaque chauffeur d'autobus et à un guide touristique pour 25 participants;
- le personnel appartenant à la police de l'État et à d'autres forces armées qui exercent des activités d'ordre public et de sécurité, telles que définies dans la loi consolidée sur la sécurité publique R.D. 18 juin 1931, n. 773, et le règlement d'exécution ultérieur visé au R.D. 6 mai 1940, n. 635.

Les exonérations ci-dessus doivent être certifiées et démontrées par les personnes responsables du paiement de la taxe en soumettant la documentation appropriée.



Con la resolución del Ayuntamiento n. 60 de 19.04.2021, el municipio de Cagliari estableció el **impuesto turístico**. El impuesto está en vigor desde el 01.07.2021.

El impuesto se aplica a cada pernoctación de no residentes en el municipio de Cagliari. En el caso de noches consecutivas, el impuesto se paga hasta un máximo de 5 noches consecutivas.

La tasa de impuestos para este alojamiento es de _____ euros por persona y noche.

Se prevén las siguientes **exenciones**:

- menores de hasta 12 años y mayores de 70 años;
- los enfermos, que deben ser sometidos a reconocimientos médicos, tratamientos o terapias en el hospital de día de los establecimientos de salud, así como los que atienden a los pacientes hospitalizados en los establecimientos de salud, a razón de un acompañante por paciente. En el caso de pacientes menores de dieciocho años, ambos padres están exentos. El paciente o acompañante deberá declarar, en un formulario específico elaborado por la Municipalidad y provisto por el administrador del establecimiento de alojamiento, de conformidad con los artículos 46 y 47 del Decreto Presidencial norte. 445 de 2000 y enmiendas posteriores, que la estadía en el alojamiento tiene como objetivo recibir servicios de salud del paciente o poder brindar asistencia al paciente internado;
- personas discapacitadas, cuya condición de discapacidad sea evidente o certificada de acuerdo con la legislación italiana vigente y disposiciones similares de los países de origen para los ciudadanos extranjeros y su acompañante;
- estudiantes que pernocten para asistir efectivamente a cursos de estudio que estén certificados por las respectivas universidades u organismos de formación, acreditados por las autoridades locales, siempre que puedan estar documentados de acuerdo con los artículos 46 y 47 del Decreto Presidencial norte. 445 de 2000 y modificaciones posteriores;
- sujetos que se alojan en establecimientos de alojamiento siguiendo las medidas adoptadas por las autoridades públicas, para hacer frente a situaciones de carácter social, así como a emergencias derivadas de desastres o eventos de carácter extraordinario o con fines de ayuda humanitaria;
- voluntarios que sirven en caso de desastre;
- Choferes de autobús y guías turísticos que brindan asistencia a grupos organizados por agencias de viajes y turismo. La exención se aplica a cada conductor de autobús y a un guía turístico por cada 25 participantes;
- personal perteneciente a la policía estatal y otras fuerzas armadas que realicen actividades de orden público y seguridad, tal como se define en la Ley Consolidada de Seguridad Pública R.D. 18 de junio de 1931, n. 773, y el posterior Reglamento de Ejecución a que se refiere el R.D. 6 de mayo de 1940, n. 635.

Las exenciones anteriores deben ser certificadas y demostradas por las personas responsables del pago del impuesto mediante la presentación de la documentación correspondiente.



Mit Beschluss des Stadtrates Nr. 60 vom 19.04.2021 hat die Gemeinde Cagliari die **Kurtaxe** eingeführt. Die Steuer gilt seit dem 01.07.2021.

Die Steuer wird auf jede Übernachtung von Nichtansässigen in der Gemeinde Cagliari erhoben. Bei aufeinanderfolgenden Nächten wird die Steuer bis zu maximal 5 aufeinanderfolgenden Nächten gezahlt.

Der Steuersatz für diese Unterkunft beträgt Euro _____ pro Person und Nacht.

Folgende **Ausnahmen** sind vorgesehen:

- Minderjährige bis 12 Jahre und ältere Menschen über 70 Jahre;
- Kranke, die sich in Tageskliniken in Gesundheitseinrichtungen ärztlichen Untersuchungen, Behandlungen oder Therapien unterziehen müssen, sowie Personen, die in Gesundheitseinrichtungen stationär aufgenommene Patienten unterstützen, zum Preis von einer Begleitperson pro Patient. Bei Patienten unter 18 Jahren sind beide Elternteile befreit. Der Patient oder die Begleitperson muss gemäß den Artikeln 46 und 47 des Präsidialdekrets auf einem von der Gemeinde erstellten und vom Verwalter der Unterkunftseinrichtung bereitgestellten Formular eine Erklärung abgeben n. 445 von 2000 und nachfolgenden Änderungen, dass der Aufenthalt in der Unterkunft darauf abzielt, Gesundheitsleistungen des Patienten zu erhalten oder dem Patienten helfen zu können;
- Menschen mit Behinderungen, deren Behinderung gemäß den geltenden italienischen Rechtsvorschriften und ähnlichen Bestimmungen der Herkunftsländer für ausländische Staatsbürger und ihre Begleitpersonen nachgewiesen oder bescheinigt ist;
- Studierende, die zum tatsächlichen Besuch von Studiengängen übernachten, die von den jeweiligen Universitäten oder Ausbildungseinrichtungen zertifiziert und von den örtlichen Behörden akkreditiert sind, sofern sie gemäß Artikel 46 und 47 des Präsidialerlasses nachgewiesen werden können n. 445 von 2000 und nachfolgenden Änderungen;
- Personen, die sich aufgrund behördlicher Maßnahmen in Unterkünften aufhalten, um Situationen sozialer Art sowie Notfälle aufgrund von Katastrophen oder außergewöhnlichen Ereignissen zu bewältigen oder humanitäre Hilfe zu leisten;
- Freiwillige, die im Katastrophenfall dienen;
- Busfahrer und Reiseleiter, die von Reise- und Tourismusbüros organisierte Gruppen unterstützen. Die Befreiung gilt für jeden Busfahrer und einen Reiseleiter pro 25 Teilnehmer;
- Personal der Staatspolizei und anderer bewaffneter Kräfte, das öffentliche Ordnungs- und Sicherheitsaufgaben im Sinne des Konsolidierten Gesetzes über die öffentliche Sicherheit R.D. wahrnimmt. 18. Juni 1931, Nr. 773 und die spätere Durchführungsverordnung, auf die im R.D. 6. Mai 1940, Nr. 635.
- Die oben genannten Befreiungen müssen von den steuerpflichtigen Personen durch Vorlage entsprechender Unterlagen bescheinigt und nachgewiesen werden.

Die oben genannten Befreiungen müssen von den steuerpflichtigen Personen durch Vorlage entsprechender Unterlagen bescheinigt und nachgewiesen werden.